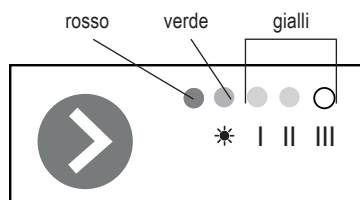


Funzionalità dei LED



Il primo led da sinistra è rosso e indica la presenza di un'anomalia.

Il secondo led non è usato in questa tipologia.

I leds indicati con I – II – III hanno colore giallo e indicano la curva selezionata, rispettivamente 5,5 – 6,5 – 7,5 metri.

Il circolatore viene fornito con curva impostata a 7,5 metri (*).

FUNZIONAMENTO	TIPO CURVA	m
● ● ● ● ●	curva costante 1	5,5
● ● ● ● ●	curva costante 2	6,5
● ● ● ● ●	curva costante 3 - MAX	7,5*

Fig. 2

Premendo brevemente il pulsante ➡ si seleziona la curva successiva; la diversa modalità di accensione dei leds I – II – III indica la curva selezionata:

LED I ON curva 5,5 m;
LEDS I - II ON curva 6,5 m;
LEDS I – II - III ON curva 7,5 m.

Anomalie

In caso di presenza anomalie il primo led diventa rosso fisso e, a seconda di quale led giallo è acceso, si distinguono 3 tipi di anomalia:

STATO ALLARME	ALLARME
● ● ● ● ●	Circolatore bloccato
● ● ● ● ●	Bassa tensione di alimentazione
● ● ● ● ●	Anomalia elettronica

Fig. 3

- Circolatore bloccato - procedere allo sblocco meccanico del circolatore (vedi manuale di caldaia).
- Bassa tensione di alimentazione (inferiore a 185 Vac) - verificare la tensione.
- Anomalia elettronica - sostituire il circolatore.

Selezione della curva desiderata

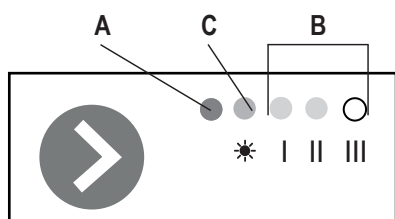


Fig. 1

Fig. 1	A	B	C
EN	red	yellow	green
FR	rouge	jaune	vert
ES	rojo	amarillo	verde
PL	czerwony	żółty	zielony
HU	piros	sárga	zöld
RO	roșu	galben	verde
DE	rot	gelb	grün
EL	κόκκινο	κίτρινο	πράσινο
BG	червено	жълт	зелено
PT	vermelho	amarelo	verde
SR	crvena	žuta	zelena

Fig. 2	Funzionamento	Tipo curva	Curva costante 1	Curva costante 2	Curva costante 3 - MAX
EN	Operating panel	Type of curve	Constant curve 1	Constant curve 2	Constant curve 3 - MAX
FR	Panneau de commande	Type de courbe	Courbe constante 1	Courbe constante 2	Courbe constante 3 - MAX
ES	Panel de operaciones	Tipo de curva	Curva constante 1	Curva constante 2	Curva constante 3 - MAX
PL	Panel operacyjny	Rodzaj krzywej	Krzywa stała 1	Krzywa stała 2	Krzywa stała 3 - MAX
HU	Kezelőpanel	A görbe típusa	Állandó görbe 1	Állandó görbe 2	Állandó görbe 3 - MAX
RO	Panou de operare	Tipul curbei	Curba constantă 1	Curba constantă 2	Curba constantă 3 - MAX
DE	Bedienpanel	Art der Kurve	Konstante Kurve 1	Konstante Kurve 2	Konstante Kurve 3 - MAX
EL	Πάνελ χειρισμού	Τύπος καμπύλης	Σταθερή καμπύλη 1	Σταθερή καμπύλη 2	Σταθερή καμπύλη 3 - MAX
BG	Работен панел	Тип крива	Постоянна крива 1	Постоянна крива 2	Постоянна крива 3 - MAX
PT	Painel de operação	Tipo de curva	Curva constante 1	Curva constante 2	Curva constante 3 - MAX
SR	Upravljački panel	Vrsta krive	Konstantna kriva 1	Konstantna kriva 2	Konstantna kriva 3 - MAX

Fig. 3	Stato allarme	Allarme	Circolatore bloccato	Bassa tensione di alimentazione	Anomalia elettronica
EN	Alarm status	Alarm	Circulator blocked	Low supply voltage	Electronic fault
FR	État de l'alarme	Alarme	Circulateur bloqué	Tension d'alimentation basse	Défaut électronique
ES	Estado de alarma	Alarma	Circulador bloqueado	Baja tensión de alimentación	Falla electrónica
PL	Stan alarmu	Alarm	Cyrkulator zablokowany	Niskie napięcie zasilania	Usterka elektroniczna
HU	Riasztás állapota	Riasztás	A keringetőszivattyú blokkolva van	Alacsony tápfeszültség	Elektronikus hiba
RO	Starea de alarmă	Alarma	Circulatorul blocat	Tensiune redusă de alimentare	Defect electronic
DE	Alarmstatus	Alarm	Zirkulator blockiert	Niedrige Versorgungsspannung	Elektronischer Fehler
EL	Κατάσταση συναγερμού	Τρομάζω	Ο κυκλοφορητής αποκλείστηκε	Χαμηλή τάση τροφοδοσίας	Ηλεκτρονικό σφάλμα
BG	Състояние на алармата	Аларма	Циркуляторът е блокиран	Ниско захранващо напрежение	Електронна повреда
PT	Status do alarme	Alarme	Circulador bloqueado	Baixa tensão de alimentação	Falha eletrônica
SR	Status alarma	Alarmni	Cirkulator je blokiran	Nizak napon napajanja	Elektronička greška

EN

CIRCULATOR SETTING

LED functionality

The first LED on the left is red and indicates the presence of an anomaly.

The second LED is not used on this model.

The LEDs I – II – III are yellow and show the selected curve, respectively 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

The circulator is supplied with a curve set at 7,5 m (* - fig. 2).

Selecting the required curve

Press the button  briefly to move on to the next curve. The different mode of activation of LEDs I – II – III indicate the selected curve:

LED I ON	5,5 m curve;
LED I - II ON	6,5 m curve;
LED I - II - III ON	7,5 m curve.

Faults

In the event of faults, the first LED becomes fixed red light and, depending on which yellow LED is ON, there are three types of fault:

- Circulator blocked - release it mechanically (see boiler instruction).
- Low supply voltage (lower than 185V AC) - check the voltage.
- Electronic fault - replace the circulator.

FR

RÉGLAGE DU CIRCULATEUR

Fonctionnalité LED

La première LED en partant de la gauche est rouge et indique la présence d'une anomalie.

La deuxième LED n'est pas utilisée dans cette typologie.

Les LED I – II – III sont jaunes et indiquent la courbe sélectionnée, respectivement 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

Le circulateur est fourni avec une courbe réglée à 7,5 m (* - fig. 2).

Sélection de la courbe désirée

Appuyer brièvement sur le bouton  pour passer à la courbe suivante. La différente modalité d'allumage des LED I – II – III indique la courbe sélectionnée:

LED I ON (allumée)	courbe 5,5 m;
LED I - II ON (allumées)	courbe 6,5 m;
LED I – II - III ON (allumées)	courbe 7,5 m.

Anomalies

En présence d'anomalies, la première LED devient allumée fixe en rouge et, selon la LED jaune allumée, on peut avoir 3 types d'anomalie:

- Circulateur bloqué - effectuer le déblocage mécanique (voir les instructions de la chaudière).
- Basse tension d'alimentation (inférieure à 185V AC) - vérifier la tension.
- Anomalie électronique - remplacer le circulateur.

ES

AJUSTE DEL CIRCULADOR

Funcionalidad LED

El primer led desde la izquierda es rojo y indica la presencia de una anomalía.

El segundo led no se usa en este tipo.

Los LED I - II - III son amarillos y muestran la curva seleccionada, respectivamente 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

El circulador se suministra con una curva establecida a 7,5 m (* - fig. 2).

Selección de la curva deseada

Pulsando el botón  durante un tiempo breve, se pasa a la curva siguiente. El distinto modo de encendido de los ledes LED I – II – III indica la curva seleccionada:

LED I ON	curva 5,5 m;
LED I - II ON	curva 6,5 m;
LED I – II - III ON	curva 7,5 m.

Anomalías

En caso de presencia de anomalías, el primer led se pone rojo fijo y, según qué led amarillo esté encendido, se distinguen 3 tipos de anomalía:

- Circulador bloqueado - en este caso, proceda con el desbloqueo mecánico (ver instrucciones de la caldera).
- Baja tensión de alimentación (inferior a 185 Vca) - compruebe la tensión.
- Anomalía electrónica - sustituya el circulador.

PL

USTAWIENIE OBIEGU

Funkcjonalność LED

Pierwsza dioda po lewej jest czerwona i wskazuje na obecność anomalii.

Druga dioda nie jest używana dla tego typu.

Diody I - II - III są żółte i pokazują wybraną krzywą odpowiednio 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

Pompa cyrkulacyjna jest dostarczana z krzywą ustawioną na 7,5 m (* - rys. 2).

Wybór żądanej krzywej

Po krótkim wciśnięciu przycisku  przechodzi się do kolejnej krzywej; różny sposób włączania diod I – II – III wskazuje wybraną krzywą:

Dioda I ON	krzywa 5,5 m;
Diody I - II ON	krzywa 6,5 m;
Diody I – II - III	krzywa 7,5 m.

Usterki

W przypadku występowania usterek pierwsza dioda zmienia kolor na czerwony i świeci ciągle, a w zależności tego, która żółta dioda jest włączona, wyróżnia się 3 rodzaje usterek:

- Pompa obiegowa zablokowana - w takim przypadku przystąpić do odblokowania mechanicznego (patrz instrukcja kotła).
- Niskie napięcie zasilania (poniżej 185 Vac) - sprawdzić napięcie.
- Usterka elektryczna - wymienić pompę obiegową.

DE

EINSTELLUNG DES ZIRKULATORS

LED-Funktionalität

Die erste LED links leuchtet rot und zeigt das Vorhandensein einer Anomalie an.

Die zweite LED wird bei diesem Typ nicht verwendet.

Die LEDs I - II - III sind gelb und zeigen die ausgewählte Kurve von 5,5 – 6,5 – 7,5 m. Der Zirkulator wird mit einer Kurve geliefert, die auf 7,5 m (* - Abb. 2) eingestellt ist.

Auswahl der gewünschten Kurve

Durch kurzes Drücken der Taste ► wird zur nächsten Kurve übergegangen. Der unterschiedliche Beleuchtungsmodus der LED I – II – III zeigt die ausgewählte Kurve an:

LED I ON	Kurve 5,5 m;
LED I - II ON	Kurve 6,5 m;
LED I – II - III ON	Kurve 7,5 m.

Störungen

Bei Vorhandensein einer Störung wird die erste LED dauerhaft rot, und je nachdem, welche gelbe LED leuchtet, wird zwischen drei Arten von Störungen unterschieden:

- Umlaufpumpe blockiert - in diesem Fall die mechanische Entstörung durchführen (siehe Kesselanleitung).
- Niedrige Versorgungsspannung (weniger als 185 Vac) - die Spannung prüfen.
- Elektronische Störung - die Umlaufpumpe austauschen.

EL

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΥΚΛΩΜΑΤΩΝ

Λειτουργικότητα LED

Το πρώτο LED στα αριστερά είναι κόκκινο και δείχνει την παρουσία ανωμαλίας.

Η δεύτερη λυχνία δεν χρησιμοποιείται σε αυτόν τον τύπο.

Οι λυχνίες LED I - II - III είναι κίτρινες και δείχνουν την επιλεγμένη καμπύλη, αντίστοιχα 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

Ο κυκλοφορητής εφοδιάζεται με μια καμπύλη ρυθμισμένη στα 7,5 m (* - εικ. 2).

Επιλογή της επιθυμητής καμπύλης

Πιέζοντας το κουμπί ► για σύντομο χρονικό διάστημα περνάτε στην επόμενη καμπύλη. Ο διαφορετικός τρόπος με τον οποίο ανάβουν οι λυχνίες I – II – III δείχνει την επιλεγμένη καμπύλη:

ΛΥΧΝΙΑ I ON	καμπύλη 5,5 m;
ΛΥΧΝΙΑ I - II ON	καμπύλη 6,5 m;
ΛΥΧΝΙΑ I – II - III ON	καμπύλη 7,5 m.

Προβλήματα

Αν παρουσιαστούν ανωμαλίες, η πρώτη λυχνία ανάβει σταθερά με κόκκινο χρώμα, και, ανάλογα με το ποια κίτρινη λυχνία ανάβει, διακρίνονται 3 τύποι ανωμαλίας:

- Κυκλοφορητής μπλοκαρισμένος - σε αυτήν την περίπτωση προχωρήστε σε μηχανική απεμπλοκή (δείτε τις οδηγίες για το λέβητα).
- Χαμηλή τάση τροφοδοσίας (κάτω από 185 Vac) - ελέγξτε την τάση.
- Ηλεκτρονική ανωμαλία - αντικαταστήστε τον κυκλοφορητή.

BG

НАСТРОЙКА НА ЦИРКУЛАТОРА

LED функционалност

Първият светодиод вляво е червен и показва наличието на аномалия.

Вторият светодиод няма такова приложение.

Светодиодите I - II - III са жълти и показват избраната крива, съответно 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

Циркулационният поток е снабден с крива на 7,5 m (* - фиг. 2).

Избор на желаната крива

Чрез натискане на клавиша за кратко ► се преминава към следващата крива. Различният начин на запалване на светодиодите I – II – III показва избраната крива:

СВЕТОДИОД I ON	крива 5,5 m;
СВЕТОДИОД I - II ON	крива 6,5 m;
СВЕТОДИОД I – II - III ON	крива 7,5 m.

Аномалии

В случай на наличие на аномалии, първият светодиод става плътно червен и, в зависимост от това кой жълт светодиод е запален, има 3 вида аномалии:

- Блокирана циркулаторна помпа - в този случай преминете към механично освобождаване (вижте инструкцията за бойлер).
- Ниско захранващо напрежение (по-малко от 185 Vac) - проверете напрежението.
- Аномалия в електрониката - сменете циркулационната помпа.

HU

CIRCULATOR BEÁLLÍTÁS

LED funkcionalitás

Az első bal oldali LED pirossal jelzi a rendellenességet:

A második led nem használható ebben a típusban.

Az I – II – III LED-ek sárgák és a kiválasztott görbét mutatják, 5,5 – 6,5 – 7,5 m-re.

A keringetőszivattyút 7,5 m-re beállított görbével szállítják (* - 2. ábra).

A kívánt görbe kiválasztása

A gomb ► rövid megnyomásával átléphet a következő görbére. Az I - II - III leddek eltérő világítási módja jelzi a kiválasztott görbét:

LED I ON	5,5 m görbe;
LED I - II ON	6,5 m görbe;
LED I – II - III ON	7,5 m görbe.

Hibák, rendellenességek

Rendellenességek esetén az első led folyamatosan pirosra vált, és attól függően, hogy melyik sárga led világít, háromféle rendellenesség létezik:

- Blokkolt keringetőszivattyú - ebben az esetben oldja ki mechanikusan (lásd a kazán használati utasításait).
- Alacsony tápfeszültség (kevesebb mint 185 Vac) - ellenőrizze a feszültséget.
- Elektronikus rendellenesség - cserélje ki a keringetőszivattyút.

RO

SETAREA CIRCULATORULUI

Funcționalitate LED

Primul LED din stânga este roșu și indică prezența unei anomalii.

Al doilea led nu este utilizat în această tipologie.

LED-urile I - II - III sunt galbene și arată curba selectată, respectiv 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

Circulatorul este alimentat cu o curbă setată la 7,5 m (* - fig. 2).

Selecția curba dorită

Apăsând scurt butonul  se trece la curba următoare; modul diferit de aprindere a ledurilor I – II – III indică curba selectată:

LED I ON	curbă de 5,5 m;
LED I - II ON	curbă de 6,5 m;
LED I – II - III ON	curbă de 7,5 m.

Defecțiuni

În cazul prezenței unor defecțiuni, primul led luminează roșu fix și, în funcție de ce led galben este aprins, se disting 3 tipuri de defecțiuni:

- Pompă de circulație blocată - în acest caz, efectuați deblocarea mecanică (vezi instrucțiunea cazanului).
- Tensiune de alimentare redusă (sub 185 Vac) - verificați tensiunea.
- Defecțiune electronică - înlocuiți pompa de circulație.

PT

CONFIGURAÇÃO DO CIRCULADOR

Funcionalidade LED

O primeiro LED à esquerda é vermelho e indica a presença de uma anomalia.

O segundo LED não é utilizado neste tipo.

Os LEDs I - II - III são amarelos e mostram a curva selecionada, respectivamente 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

O circulador é fornecido com uma curva ajustada em 7,5 m (* - fig. 2).

Seleção da curva desejada

Ao carregar no botão  por pouco tempo, passa para a curva seguinte. O modo diferente de iluminação dos LEDs I - II - III indica a curva selecionada:

LED I ON	curva 5,5 m;
LEDS I - II ON	curva 6,5 m;
LEDS I – II - III ON	curva 7,5 m.

Anomalias

Em caso de anomalias, o primeiro LED fica vermelho fixo e, dependendo de qual LED amarelo é aceso, existem 3 tipos de anomalia:

- Circulador bloqueado - neste caso, proceder ao desbloqueio mecânico (consultar instruções da caldeira).
- Baixa tensão de alimentação (inferior a 185 Vac) - verificar a tensão.
- Anomalia eletrônica - substituir o circulador.

SR

POSTAVKE KRUG-a

LED funkcionalnost

Prvi LED na levoj strani je crvene boje i ukazuje na prisustvo anomalije.

Druga LED lampica se ne koristi u ovoj tipologiji.

LED-ovi I - II - III su žuti i pokazuju odabranu krivu, odnosno 5,5 – 6,5 – 7,5 m.

Cirkulator se isporučuje sa krivom postavljenom na 7,5 m (* - slika 2).

Izbor željene krive

Kratkim pritiskom na taster  se prebacuje na sledeću krivu. Različiti režimi uključivanja LED lampica I – II – III označavaju izabranu krivu:

LED I ON (UKLJUČENA)	kriva 5,5 m;
LEDS I - II ON (UKLJUČENE)	kriva 6,5 m;
LEDS I – II - III ON (UKLJUČENE)	kriva 7,5 m.

Greške

U slučaju greške, prva LED lampica postaje neprekidno crvena, a prema tome koja je žuta LED lampica uključena, razlikuju se 3 tipa greške:

- Cirkulaciona pumpa je blokirana - u tom slučaju, pređite na mehaničko odblokiranje (pogledajte uputstva za bojler).
- Nizak napon napajanja (manje od 185 V AC) - proverite napon.
- Elektronski kvar - zamenite cirkulacionu pumpu.